# ARUBAANSE COURANT

*Diario*  *pa Aruba*



Anja 23 | DIARAZON 23 AUGUSTUS 1961 | No. 4121

# YAGAN a sali victorioso foi den eleccionnan na British Guyana

## *Muy probable ta sigui pronto suplica pa independencia*

**GEORGETOWN — For di e prome resultadonan di e eleccion na Guyana Ingles ta resulta cu e lidernan di e tres partidanan mas importante ta hanja un asiento den parlamento. Lider di Partido Pragresista dr Jagan, a keda eligi cu un mayoria di 3.374 riba su adversarionan cu a acerque mas. El a hanja 4.906 voto mientras qu e di dos partido a hanja 1.532 voto. E tercer partido a hanja 230 voto.**

E lider di e congreso popular nacional, Forbes Burnham a logra un mayoria di 2.500 voto riba un candidato di United Force, e tercer partido. E tabata e prome candidato cu nan a declara eligi. E lider di United Force, Peter D'Aguiar, a derrota e presidente di e partido di e Congreso Popular Nacional cu 836 den e distrito Georgetown Centrum.

E lucha mas principal den e eleccionnan aki ta entre e partido di Surnam y esun di Jagan. E partido di Brunham ta apoya pa africanonan y esun di Jagan pa Oost-Indiernan. Segun nan ta spera un di e dos partidonan aki lo bira e partido di gobierno den e periodo di cuater anja cu ta bini.

E partido di Dr. D'Aguiar ta derechista. D'Aguiar ta di decendiente portugues.

E dos partidonan mas grandi a declara cu nan lo haci tur nan esfuerso pa logra independencia dentro di e mancomunidad. Nan a priminti di establece industrianan nobo y reforma di terra.

E partido di Jagan, segun ultimo noticianan, a hanja majoria definitivo cu 19 di e 35 asientonan. Gobernador Sir Ralph Grey mayan lo tin un entrevista cu Jagan cu actualmente ta na Skeldon na frontera di Surnam, mas o menos 250 kilometer for di Georgetown.

### Jagan, formador di gabinete

Nan ta calcula cu gobernador di Brits Guyana, Sir Ralph Grey, awe lo nombra dr. Jagan como formador di gabinete. E eleccionnan a transcuri calmo y sin incidente.

E prome paso di e dentista di 43 anja, Jagan lo ta probablemente bolbe presenta cu e exigencia pa hanja inmediato independencia. Inglaterra en principio ta di acuerdo cu esaki pero kier duna e independencia te despues di 12 luna despues di e eleccionnan. Inglaterra kier keda tanten cu e responsabilidad di defensa y di exterior y vigilancia riba cuerpo policial, busticia y servicio publico. E tres ultimonan e kier pasa nan over poco poco.

Jagan a bisa cu pronto e lo pidi ayuda di Merca pa e plan di desarollo segun cu nan a decidi na e conferencia interamericano na Punta del Este. Pero ta queda cu e derecho pa acepta ayuda di unda cu nan presenta esey.

E conseho legislativo di Brits Guyana lo consisti di 35 miembro y ademas nan lo forma un senado cu lo consisti di 19 miembro. E miembronan di e senado lo worde nombra door di gobernador.

## Decision di Congreso Nacional Africano na Noord Rhodesia

LOESAKA 23 augustus. —

E congreso africano nacional na Noord Rhodesie, a declara, cu e lo ta obliga pa cuminsa un accion fuerte, si otro luna nan no cumpli cu su deseonan pa cambia e ley constitucional nobo.

# MONGI SLIM, prome orador den Asamblea General

**NEW YORK — E prome orador den Asamblea General di Nacionnan Uni tocante e kestion di Bizerta, e Tunesino Mongi Slim, a deplora ausencia di e delegacion Frances.**

El a declara cu gobierno di Tunesia mas y mas a insisti for di 1956 na retira trupanan frances for di territorio tunesino, pasobra nan presencia ta encontra di poblacion di Tunisia. Tunisia a haci hopi esfuerzo pa yega na negosacionnan, pero semper e francesnan no quier a coopera cu e esfuerso di Tunisia, asina Slim a bisa.

Segun Slim, e bringamentunan na Bizerta a costa bida di mas cu 800 hende y 1115 a keda herida. Mayora di nan ta civil.

E francesnan a carga 150 cadaver trece pa e tunesinonan tres dia despues cu e bringamento a cuminsa.

Mayorla di e cadavernan nan man tabata mara riba nan lomba. Slim a bisa cu e francesnan a usa bom di napalm.

E liberiano Barnes a bisa ora el a introduci e mocion di 32 pais cu nan ta aprecia e contribucion frances pa elimina colonialismo for di Africa masha, pero cu presencia di e trupanan frances na Bizerta ta un ofensa pa libertad di Tunisia. Ta necesario pa inmediatamente cuminsa cu negociacionnan frances-tunesino.

E ruso Morozov a critica e bloque militar di NATO pa su actitud pa cu e iniciativa africano asiatico. Francia, Inglaterra y Merca a percura pa e conseho di seguridad no acepta e resolucion mas modera qu por tabatin. E agresion frances ta depende di e yudanza di NATO, asina Morozov a bisa.

## TRATADO DI AMISTAD ENTRE CHINA Y GHANA

PEKING 23 augustus. —

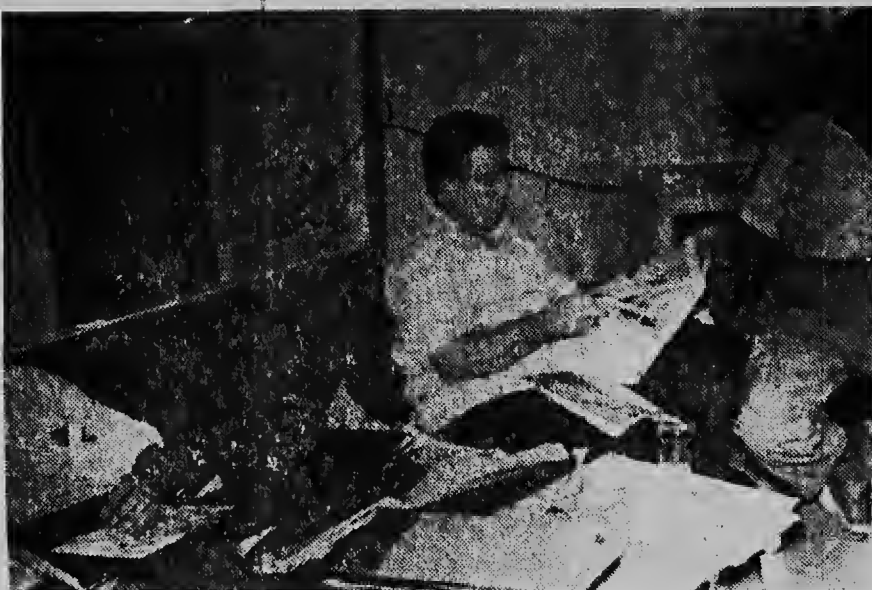
E tratado di amistad entre China y Ghana cu nan a firma diabierne na Peking, ta valido pa dies anja. E tratado ta basa riba e cinco principionan di e conferencia di Bandung na 1955, asina e corant agencia di prensa „Nieuw China" ta anuncia.

E tratado pa cooperacion economico y tecnico, cu tambe nan a firma diabierne, ta valido pa binti anya.

Ademas China lo duna ayuda tecnico. Tambe nan a firma diabierne mes un acuerdo di comercio y di pago pa un periodo di cincu anya.

**E aanbesteding pa e R.K. Lagereschool na Santa Cruz (Kadushi Largo), cual nos a publica recientemente den nos columnanan, a ser duna na e contratista Isidro Lopez, ken de tabatin e oferta mas abau. E trabou tin dos siman cu el a principia caba, riba e foto nos por mira con e murayanan ta bai laria caba. Denter di 3 luna e scool mester ta cla pa entrega.**





**Riba e foto aki por mira senjor Angel Miolan, un di e lidernan di Partido Revolucionario Dominicano, kende recientemente a pasa di transito na nos isla, conversando cu sr. Facundo Gomez, den su residencia na Oranjestad. Den nos edicion di dialuna nos a publica un relato tocante e bishita di senjor Miolan na Aruba.**

## DIPUTADO DI ENSENJANZA TA BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Diputado di Ensenjanza, senjor F. Wernet lo sali otro siman pa Hulanda huntu cu e lands y eilandsbeursalen. Na Hulanda senjor Wernet lo tene conferencia cu Stichting Studiecommissie Nederlandse Antillen.

Tambe e lo busca algun maestro di scool pa A.T.S., y lo haci informacion tocante ensenjanza pa ofisbi simpel na Hulanda.

# Situacion na BERLIN ta causa preocupacion

BONN. — Industria di Alemania occidental tin intencion di yuda economia di Berlijn for di su dificultadnan nobo.

For di circulonan industrial ta informo, cu Berlijn por enfrenta perdida di e bishitanan for di Oost-Berlijn door di racionalisa inversionnan." Gobierno di Alemania occidental por yuda na esey. Pero cierto dificultadnan di entrega lo ta posibel den e prome tempu. Di Keulen nan ta anuncia cu door cu e habitantenan di Oost-Berlijn no por bai West-Berlijn e empresanan na West-Berlijn a perde seis porciento di empleadonan.

### Adenauer na West Berlin

Canciller Adenauer awe mainta a vega West-Berlijn pa un bisbita di un dia Na aeropuerto gobernador. Willy Brandt, a ricibi'e y tambe e comandante di e trupanan Mericano na Berlijn, general mayoor Watson y e minister pa asuntunan relacion cu henter Alemania, Lemmer.

Centenares di interesadonan a agrupa na aeropuerto pa ta testigu di su yegada. „Ta un satisfaccion grandi cu Merca, pais mas poderoso di mundu, a bolbe demostra cu e ta cu nos". E habitantenan di Alemania oriental for di ken nan a kita e ultimo onortunidad pa hui, por ta convenci cu Alemania occidental lo cumpli cu su debernan, asina Adenauer a bisa.

Algun hende na aeropuerto tabatin spandoek cu lemanan manera „Hoera, nos libertador a vega". riba un otro tabata para „Te laat".

Burgemeester Brandt a bisa den su discurso cu poblacion di Berlijn por a mira e ultimo dianan aki cu e tin bon amigu. Su luga ta pa semper den campo di libertad.

### Gas lacrimogena

Avera merdia polis di Berlijn oost a usa gas lactrimogena y bomnan cu ta huma pa plama un multitud di mas o menos cien hende for di otro, cu cerca di e frontera entre Berlijn oost y west tabata scucha na noticia di un luidspreker na banda west di e frontera.

Un muher di Berlijn oost a muri den un intento pa hui bai Berlijn west El a bula di tercera piso di su cas na e frontera di sector y el a cai riba e caya patras di su cas riba territorio di Berlijn- west. Prome el a tira su papelnan y su propiedadnan riba caya. Na caminda pa hospital el a muri.

### Adenauer ricibi cu entusiasmo

Na Marienfielde nan a ricibi e canciller cu entusiasmo y algun refugiado di e centro aki pa refugiado a duna carta ora e tabata cana den cayanan. Un refugiado hoben a puntre di con e no a bishita West-Berlijn prome. Adenauer a contesta cu Johnson a pidie pa no companye pasobra e bishita di e vice-president di Merca na West-Berlijn, tabata un asuntu di Merca. Despues el a conta kico el a haci for di dia cu Alemania i Alemania oriental a tuma medidanan na frontera. E agencia Ruso di noticia a scirbi cu e pelgrimagenan provocativo di politicenan di Alemania occidental y estranhero awor a yega na colmo cu e bishita di Adenauer na West-Berlijn. En conecicon cu e chercicio di e trupanan Ingles nan a scirbi cu e bishita ta completamente di acuerdo cu e preparacionnan provocativo militar".

Na Bernauerstrasse, unda e casnan ta na Oost-Berlijn y caminda ta West-Berlijn, hopi di e habitantenan tabata saluda Adenauer. Hopi hende muhe tabata yora. „Polis di Alemania oriental y guardianan di fabrica tabata waak ansioso.

Den Swinemuendestrasse tabatin un careda largu di tankinan di guerra T-34. For di e cabina di e tanki tabata waya un bandera blau di e organisacionnan hubenil comunista.

Tras di Brandeburger Port tabatin habitantenan di Oost-Berlijn cu verrekijker. Polis y militar nan tabata duna nan orden pa sigi cana. Ayera e trahadornan di Alemania oriental a caba cu e muraya di ocho cien meter largu entre Brandenburger Port y Potsdammer Platz. Esaki tabata e caminda mas usa tempu cu e tabata abri prome cu nan a anuncia e medidanan.

E organo di e partido comunista di Alemania oriental „Neues Deutschland" a scirbi cu despues cu nan firma un tratado di paz ningun hende lo por haci uso di e camindanan di trafico di Alemania oriental of viola espacio aereo di e republica di Alemania oriental.

Den circulonan diplomatico na oost-Berlijn nan ta desmenti e rumornan tocante un futuro bishita di premier Chroesjtsjef na Alemania oriental.

Nan ta bisa cu pa cercano futuro no tin plannan pa un figura politica prominente di Rusia bishita Oost-Berlijn.

# ANTILLANONAN PA INDUSTRIA HULANDES

**Pa medio di un aviso den prensa local, gobierno antillano a participa qu ta existi e posibilidad pa un cantidad limita di hobennan antillano soltero di nacionalidad hulandes hanja trabou den industria quimica y di metal na Hulanda.**

Ta trata di hobennan di 18 pa 30 anja cu lo hanja instruccion practica pa traha den empresanan quimica y industrianan di metal na Hulanda.

Empleo di e hobennan lo ta na e empresanan e industrianan pafó di e ciudadnan grandi pa duna e hobennan e oportunidad pa adapta mihó na e atmósfera nobo y no ta abierto na e peligernan di ciudadnan grandi.

E deliberacionnan cu diferente empresanan e industrianan na Hulanda a ser hiba na nomber di gobierno pa Mr. J.A. Berger y por bisa cu Hulanda tabata di acuerdo cu e peticion di Antillas.

Den cooperacion cu e companianan en cuestion lo percura pa alberga y alimentacion di e hobennan contra un pago mínimo.

Gobierno lo paga e gastunan di pasashi y pa medio di „inhouding" semanal for di e sueldo di e hobennan, esaqui lo ser paga back. Tempu cu e hobennan lo ta emplea na Hulanda lo ta mínimo 2 aña y máximo 3 aña.

A pidi gobierno Hulandes tuma medidanan a base di cual durante e periodo di e contract pa maximo tres anja e hobennan no tin di drenta servicio militar. En relacion cu e dificultadnan di idioma, empleo di e Antillanonan por lo pronto a keda limita te Islanan di Sotavento.

Lo aplica un seleccion masha minucioso y esnan cu bini den consideracion mester ta dispuesto na ser cometè na un examinacion medica y un test psycotecnico

Riba e formulario di inschripcion cu por ser obtene aki den Fort Amsterdam na Arbeidsbureau tras di misa protestant, na Aruba den e anterior oficina di Gezaghebber y na Bonaire na oficina di Gezagbebber, lo mester menciona tambe e situacion familiar, nimbernan di e grandinan y di rumannan homber y muhé cu nan respectiva edadnan, si ta posibel nan lugarnan di trabou si nan ta traha. Tambe mester menciona riba e formulario si e persona en cuestion tin famia biba na Hulanda, cual ta e relacion exacta y unda e famia ta biba. Naturalmente, e hoben mester tin un comportacion excelente.

Di hopi interes den venamento di e formulario ta e instruccion cu e hoben a hanja. E mester tin por lo menos 7 klas di lager onderwijs of mas tantu 6 klas di instruccion di ambachtsschool of cualkier otro instruccion.

E transportacion cu lo tuma lugar riba termino mas corto, lo ta pa medio di bapornan di KNSM. Ministerio Hulandes di Asuntonan social a ser suplica pa tene controlacion social riba esnan emplea aya.

Si e prome esfuerzo aqui tin exito, e lo ser continua cu envio di mas trahador Antillano.

(R.V.D.)



## BESTUURSCOLLEGE TA DUNA OCHO BECA

ORANJESTAD. — Eilandsbestuur a dicidi di duna e anja aki ocho beca na studiantenan cu a pasa un examinacion di nan salud y psychologia. Ta becanan pa un dentista, un pa U.T.S. (Weg- y waterbouwkunde), dos pa maestra di school, un pa medisch analyst, dos na scheepswerktuigkundige (landmachinist).

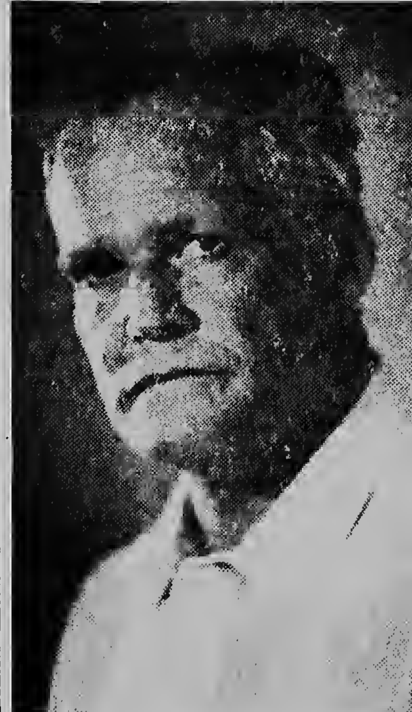
Tambe provisionalmente nan a duna un studieopdracht pa un scheepswerktuigkundige na un ambtenaar. E salida pa Hulanda ta d'amars 29 di agosto venidero. Mas informacion tocante e ora di salida lo ser anuncia despues.

Gobierno central a duna 18 beca na ocupantenan di Aruba e anja aki. Di esakinan tin 12 caba na Hulanda; e seis restantenan lo sali huntu cu e eilandsbeursalen dia 29 di agosto venidero pa Hulanda. E becanan ta lo siguiente: 1 pa sociale Aardrijkskunde, un pa medicinas, un pa Technische Hoge School (Electrotechniek), un pa Hoge Technische School (Electro echniek), un pa Hoge Technische School (Werktuigbouwkunde) 2 pa idioma spanjo y literatura, un pa Wis- y Natuurkunde (Af. Geologie en Mineralogie), un pa Architecto (na Amerika), un pa Economia (Universidad na Amsterdam), un pa Partera, un pa Bouwkundig Ingenieur (Delftse Hoge School), un pa Engels M.O., un pa Gemeente Administratie, un pa Politieke Wetenschappen, un pa Bouwkunde (Politechnische School), un pa Technische Hoge School (Bouwkunde).

Ademas tin algun peticion ainda pendiente cu lo ser trata ainda.

# ANTILLAS A PERDE UN GRAN MEDICO DEN PERSONA DI DR. P. H. MAAL

## Cirujano, oculista y fundador di Hotel Avila



Dr. P. H. MAAL

**Dr. P.H. Maal, medico i donjo di Hotel Avila na Corsou a muri diamars pa 4'or di murduga despues di un largo enfermedad na hospital Sta. Elisabeth. El a alcanza e edad di 62 anja. E entierro a tuma luga ayera tardi na santuta di Protestant na Oranjestraat, ultimo restonan mortal di e defunto a ser entera. Tbata reina masha tantu interes pa e entierro aqui, filanan largu di auto a companja e defunto aqui.**

Foi alta funcionarionan i prominentenan, fuera representantenan foi tur gremio di Corsou tabata presente na e entierro aqui pa muestra na e gran yiu di Corsou aqui nan ultimo prueba di honor.

No solamente cu na bida e defunto aqui tabata un bon dokter, pero e tabata masha humanitario i na diferente ocasionnan nos por a contempla su gran amor pa prohimo. Na tur sorto di manera el a lucha pa esnan menos previlegia.

Dr. Maal tabata cirujano i oculista i a larga tras su stempel di actividad i energia incansable riba diferente otro sector di nificacion permanente. Ultimo 12 anja el a dedica tur su atencion na Hotel Avila cu un caracter completamente propio.

Tambe riba terreno politico dokter Maal a desplega su actividad- i energianan notable. E tabata un di e fundadornan di Partido Democraat. I como quiera e tabata move su mes riba terreno i ta hustamente p'esei e triste noticia di su desaparicion a ocaciona un sensacion profundo den varios circulonan.

Dr. Maal tabatin lunanan largu caba ta sufri di un enfermedad serio, cu obligatoriamente e mester a ser tuma den hospital algun bez.

Sinembargo su animo i energia tabata asina grandi cu cada bez di nobo e tabata domina e crisis temporal i tabata regresa na Hotel Avila 'trobe. e Hotel cu a bira un parti di su bida. Aya tan pronto el a yega cu e tabata tuma direccion 'trobe na su cuenta.

Sinembargo diamars marduga porfin a bini un fin na su lucha sin perspectiva.

### Estudio

Pieter Hendrik Maal a nace dia 28 di october 1898 na Corsou, como yiu di un famia masha conoci aqui den nos comunidad. Su bisawela como di prome descendiente a establece su mes aqui na Corsou despues di a bandona Hulanda.

Na su hubentud dr. Maal a bishita Hendrikschool i na anja 1912 el a bai Hulanda pa su demas educacion. El a scone su estudio den medicina i a obtene diplomanan na tres pais. Hulanda, Inglaterra i Austria. Despues di a completa su estudio, el a regresa Corsou, na unda el a instala su mes como cirujano i oculista i tambe e tabata hiba un practijk general.

Dr. Philip de Haseth-Moller tabata e prome dokter-cirujano cu tabatin un clinica na Corsou. Esaki tabata keda den Breedestraat di Punda i a ser traslada despues pa Scharloo.

Dr. P.H. Maal a sigui e chemplo aqui na anja 1941, ora cu el a cuminza cu un clinica na e luga na unda awor e ta su Hotel Avila. E clinica tabata jama Thelma-Kliniek. Ademas den e mes periodo ei e defunto a funda un fondo di enfermo den cual cu algun cent hendenan pober por a hanja cuido medico.

Ora cu pa circunstancianan dokter Maal mester a cerra su clinica 7 anja pasa, el a warda su inventario den magazinanan di su cunucu San Juan. Door di un encendio cu a tuma luga aya enter e inventario a quima por completo i esaki tabata representa un balor di 400.000 florin.

Den e mes anja 1948 dr. Maal a cuminza e actual Hotel Avila i su empenjo di mas grandi tabata na traha un hotel na unda e bishitantenan taba ta sinti nan completamente na cas. I e no a spaar costo ni molester pa e logra e intento aqui. Cada bez di nobo e tabata descubri cu por a cambia esaqui i drecha esaya, traha esaqui i mehora esaya na e hotel. Asina por chemplo el a larga traha un beach tras dje hotel, cu a ser inaugura 2 anja pasa i cu tabata algu admirable, gusta pa tur hende.

### Miembro di Staten

Na proporcion di su energia dr. Maal su actividad como politico a dura corto. Sinembargo den e corto periodo cu e tabata esaki tambe, su actitudnan a vama atencion general. E tabata pertenece na fundadornan di P.D. i a ocupa puesto den Staten foi anja 1946 te 1949.

Luego rapidamente el a hala su mes atras foi politica, no obstante cu na un manera apasiona el a queda ta sigui e acontecimientonan riba e terreno aqui. E tabata un bomber franco cu tabata expresa su opinion unbez sin disimulacion. E tabata un gran luchador pa berdad.

Cu desaparicion di dr. Maal nos comunidad a perde un bon Antillano, un dokter cu un curazon di oro, cu tabata comprende situacion di e puehlo pober di Corsou i cu semper a yuda tambe na unda cu e tabata por. Cu e sosega na paz.

## ESNAN CU A SLAAG NA ATS Y UTS

ORANJESTAD. — Pa e examen Electrotechnisch Instalateur a slaag senjor E.G. Themen. E examen aki a worde tuma na Aruba bou di auspicio di V.E.V.-examens. Senjor Themen actualmente ta emplea cerca ELMAR, y a tuma su curso anochi cerca A.T.S.

E hoben a hanja nan diploma di UTS, despues di un anja praktijk cerca Lago pa seccion werktuigbouwkunde. Nan ta Rudolf Amaya, L.L. Gibbs, y Sixto J. Bislip.

## Comentario di Prawda riba bishita di Johnson

MOSKOU 23 augustus.

E organo di partido comunista di Union Sovietica, Prawda, a scribi diadomingo cu e bishita di e vice president di Merca na West-Berlijn y West Duitsland ta forma un provocasion. Johnson u viaje ta n demonstracion di solidaridad cu e circulonan di Alemania Oriental cu k er crea un tension provocativo riba Berlijn. Prawda ta bisa cu reforsa di e guarnicion militar di Merca na West Berlijn ta un „desafio militar".

## WELGA DI 48 ORA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES 23 augustus. —

Milles di viajeros mester a interrumpi nan viaje a consecuencia di un huelga di personal di ferroviaria di 48 ora cu a cumenza diadomingo mei anochi. Pa e siman siguiente tin un huelga similar di cuater dia planea. E federacion general di obrero a laga sa cu e tin idea di proclama un huelga general riba un fecha no stipula ainda. E personal di ferroviaria kier mustra door di e huelga cu nan ta contra e plannan pa reorganisa via aerea. Un par di politiconan prominente y miembro di e forzanan di guerra a pidi declarasion di e bishita, cu e minister Cubano di asuntu economico, dr. Ernesto „Che". Guevara, a haci siman pasa na president Frondizi.

## DECLARACION DI KENNEDY

WASHINGTON 23 augustus.

President Kennedy a declara den un carta na e union internacional ... racionnan lider di obrero, cu e bloke comunista a viola „sin piedad" e derecho

## Johnson a traha relato di su encargo

WASHINGTON 23 augustus. —

E vice-president di Merca, Lyndon Johnson, a duna Kennedy relato di su viaje pa Berlijn. Minister Rusk tabata presente na e combersacion aki.

Despues di e entrevista president Kennedy a declara na prensa, cu occidente lo bin pasa algun s'man y luna dificil pa mantene libertad di West Berlijn. Pero nos lo mantene e libertad ey.

Asina Kennedy a segura. El a bisa cu e viaje di Johnson ta un exito riparable y importante. Den su raport Johnson ta pone enfasis riba e confianza cu pueblo di Berlijn tin den Merca y e debernan cu el a tuma riba dje.

## Mas ataquenan na Algeria

ARGELIA 23 augustus. —

Durante atakenan na Algeria den e ultimo dos dianan, diescuater persona entre cual seis Europeano a muri y 19 persona a keda herida. Segun circulonan politico e cantidad di actonan di violencia, tantu di banda di e rebeldenan Argelino y e ehercito secreto „anti-Gualista" ta aumenta.

nan humano. E carta tabata un contesta riba un nota di solidaridad cu e union a manda pa president Kennedy en relacion cu e kestion di Berlijn.

Kennedy ta bisa den su contesta cu e apoyo di e union ta anima occidente den su esfuerzo pa soluciona e problema di Berlijn. A base di e fundamentunan di libertad humano.







## Palabranan di comision Sovietico di Defensa

MOSKOU, 23 augustus. —

E comite Sovietico pa defensa di guerra a duna un declaracion, cu ta bisa cu „e partidonan interesa" ta pidi pa regla e kestion di e tratado di paz por medio di un deliberasion sincero y honesto. E proposicionnan Ruso, segun e declaracion no ta contene nada cu por perjudica e interes o e prestigio di Merca, Inglaterra y Francia. E firmadonan di e declaracion, entre quien e cabez iglesia Ortodox na Rusia, Patriarcha Alexis y e famoso escritor Ilja Ehrenburg, ta pidi e organisacionnan pacifico na West-Europa y Merca pa tuma parti na e accion general pa sera un tratado di paz pa formacion di un ciudad liber West-Berlijn.

# Noticianan interesante di WASHINGTON

WASHINGTON. — Merca a suspende firmamentu di un acuerdo di aviacion civil cu Union Sovietica en b'sta di e.tension rond Berlijn, asina min'sterio Mericano di exterior a anuncia ayera. Ta di dos biaha cu e kestion di e acuerdo aereo ta hanja stagnacion, asina e ministerio Mericano di exterior ta anuncia.

Prome biaha tabata na juli anja pasa despues cu nan a tira e avion nan U-2 B-47 y despues cu e conferencia cumbre na Paris a fracasa.

Riba peticion di Merca nan a suspende e negociacionnan e dia ey. E comunicacion intencion lo tabata pa Pan-American y Aeroflot. Tabata e intencion pa e vuelonan a cuminsa na primavera cu ta bini.

### Conferencia di prensa

Awe e ministernan di exterior y di financia, resp. Dean Rusk y Douglas Dillon, lo tene un conferencia di prensa na Washington. Dillon a conduci e delegacion Mericano na Punta del Este na Uruguay, na unda nan a papia riba e plan di desarrollo pa latino-Amerika di Kennedy.

### Un pronosticacion

E minister Mericano di comercio a pronostica cu e entradanan di Merca lo aumenta y cu e desempleo lo bira menos. Durante un programa di television el a declara cu e ta kere cu gastunan altu militar lo no influencia muchu e economia Mericano, prome cu cabamentu di anja. Despues di e punto aki e gastonan di defensa lo forma un animacion mas grandi pa economia, segun Hodge.

## Politica di paisnan di Scandinavia

OSLO 23 augustus. —

E comision di economia di consejo Noruego a delibera e week-end aki riba e politica cu paisnan di Scandinavia mester haci e conexion cu mercado comun di Europa. E comision no a tuma ningun desicion, asina nan a bisa den e capital Noruego.







## TORNEO DI BASKET DI ARUBA JRS

**Perteneciente na e torneo di basketball organisa door di Aruba Jrs a worde hunga dialuna anochi e partido entre Plymouth y Don Bosco equiponan masculino clase A. E encuentro aki a caba den un triunfo pa e quinteto di Plymouth cu anotacion di 42 pa 24. Tabata e promer victoria pa Plymouth.**

Posicion di e equiponan masculino cu ta tumando parti den e torneo interesante aki ta lo siguiente.

**CLASE A:**

| CLUB | WH | WG | WP | Pts. |
|---|---|---|---|---|
| Aruba Jrs. | 1 | 1 | — | 2 |
| Spes Patriae | 2 | 1 | 1 | 2 |
| Plymouth | 2 | 1 | 1 | 2 |
| Don Bosco | 1 | 0 | 1 | 0 |

**CLASE B:**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Aruba Jrs. | 2 | 2 | 0 | 4 |
| Mariniers | 2 | 1 | 1 | 2 |
| Don Bosco | 2 | 1 | 1 | 2 |
| Plymouth | 2 | 0 | 2 | 0 |

**CLASE „JUNIOR":**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Blue Star | 2 | 2 | 0 | 4 |
| Spes Patriae | 2 | 1 | 1 | 2 |
| Don Bosco | 1 | 0 | 1 | — |
| Rangers | 1 | 0 | 1 | — |

### Topscorer-nan ta di A klasse:

R. Savance di Plymouth cu 23 puntos den 2 wega.
S. Alexander di Spes Patriae cu 22 puntos den 2 wega.
A. Odor di Spes Patriae cu 21 puntos den 1 wega.

### Di „B" klasse:

J. Brown di Aruba Jrs. cu 39 punto den dos wega.
C. Schute di Mariniers cu 25 punto den dos wega.
C. Ponson di Plymouth cu 16 punto den dos wega.

# Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Maria Dania, kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini pa parti di fam. Sutherland y especialmente di Edna Brion.

Awe nos kier felicitee Sra. Azucena (Suzie) Leer, kende ta cumpli anja mayan. Felicitacion ta bini pa parti di su querido esposo Henky, di su mama Anna, tambe di Odulio Berg, su rumannan, Juliana, Norma, Vera, Baby, Hellen, subrina y demas familianan, tambe e ta ricibi un pabien di parti di su suegro Mario, suegra Scylla Leer, swanan, tambe di Fam. Jo Martha, Leer y Berg.

### Di „junior" klasse:

S. Zaandam di Blue Star cu 30 punto den dos wega.
A. Swaen di Blue Star cu 29 punto den dos wega.
T. Coronel di Blue Star cu 20 punto den dos wega.
Pr. Laugerie di Blue Star cu 13 punto den dos wega.

### Partidonan pa awe nochi.

Dos wega tin senjala pa awe nochi atrobe. E promer di damas entre Valiant y Aruba Jrs. mientras cu e segundo lo ta entre e equiponan masculino clase A di Aruba Jrs. y Don Bosco.

## Dortico lo bai Checoslovakia na September

HAVANA. — Presidem di Cuba, Osvaldo Dorticos, lo haci un bishita oficial na Tsjechoslowakia na september. Ta posibel cu e ta bai Belgrado pa un conferencia di paisnan neutral y neutralista.

## Suplica di Cuba na Merca

HAVANA. — Gobierno Cubano a pidi devuelta di e boto di carga di 3800 ton „Bahia de Nipe", di cual un parti di e tripulasion a pidi asilo na Merca.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.




### CINE

Diarazon 23 di augustus

DE VEER 8.30 „Third man on the mountain" a.l.
RIALTO 8.00 „Looking for danger" a.l.
PRINCIPAL 6.00 „In old Amarillo" a.l.
8.00 „Ando volando bajo" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 6.00 „Susanna Pass" a.l.
7.30 „No place to land" 18 j.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

### POSTSLUITINGEN
**Woensdag**

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar place cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Antilliana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presente „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diarazon 23 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. Informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

### VOZ DI ARUBA

Diarazon 23 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmoliva presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura





# MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 43 —

„E tin mas cu suficiente pa paga nan," mi a contesta.

„Kens!" el a tenta mi. „Si berdaderamente e tin intencion di usa placa aki, pa paga e fianzanan, pakico el a fie prome? Pakico e no a use? I pakico e ta sconde asina cuidadosa? Ta cos di kens pa pensa, cu el a fia e placa i warde culdadosamente pa page riba e termina cu nan a duna!"

„Conta mi anto ta kico ta pasa!"

„Masha simpel," el a bisa. „Un di e cosnan, cu e por haci, ta di hui cu tur e placa ei i larga e banco nan keda cu nanishi largu."

„Esei no ta haci nada. Cu tur e placa di Daniel Drew e no tin di haci un cos asina."

„Esei ta haci e caso dificil," Maria a contesta.

Diripiente el a keda ketu i a keda mira mi spanta.

„Figura bo," el a bisa poco poco, „cu madame berdaderamente kier cohe nos un cabez abao!"

„No papia cos di kens," mi a bisa.

„E por ta un ladron enorme masha bon," Maria a bisa sin paga tinu riba mi palabranan.

„Riba un bon dia lo e disparce cu tur e placa".

„Ta ki dia esei lo socede?" mi a puntra.

„Asina cu e ripara cu e banconan no kier fie mas."

E posibilidad ei a pone mi spanta: E tabata parce mi mucho fantastico, pero toch mi no por a laga di pensa riba e consecuencianan cu un sorto di caso, net den e dianan di un crisis financiero, lo tin. E consecuencianan lo ta desastroso. Madame lo larga miles di hendenan keda sin placa.

„George," Maria a bisa i casi mi no por a kere, cu un mucha atractiva asina por a papia asina, „ ta bira tempu, pa nos haci algo."

„Bo tin razon," mi a bisa. „Berdaderamente ta bira tempo. Nos mester haci imposibel pe, pa e hanja disparce cu e placa. Kizas nos pensamentunan no ta correcto, pero nos mester tuma e risico ei. Awe nochi mes mi ta bai hiba e placa na Lizzie Ann."

„Nos ta bai hibe," Maria a coregi mi palabranan.

„Nada di esei," mi a bisa, pero mi tabata sa cu mi no tabatin nodi di protesta.

„Awe nochi bo ta bin come cerca nos prome," el a bisa. „Nos tin biefstuk i colo, esei bo ta gusta. Despues di cuminda nos ta bai cu un tas grandi i. . ."

Mi tabata sa cu bao di ningun pretexto lo e keda cas trankil i pesei mi a baha cabez pe.

„Tende un cos aki, Maria," mi a bisa, „figura bo, cu no ta preocupa nos pa nada i cu en realidad no tin nada ta pasa."

„Lo tabata peor si nos a laga e placa keda trankil na su lugar, mientras enberdad tin algo ta bai pasa. Nos no mester riska esei, George." Su stem tabata resona serio.

„Bo tin razon," mi a bisa, aunque cu mi no tabata sinti mi mucho bon. „Pero corda riba e responsabilidad, cu nos ta tuma riba nos schouder!"

„Mi tin masha rabia riba hombernan, cu no tin weso di lomba," el a gisa. „i cu. . ."

Mi no a large caba di papia. „Ta bon, bo tin razon! Bo tin razon! Pero pa abo e ta solamente un aventura. Ami por hanja mi den prison pesei."

El a hari. „Mi ta priminti bo, cu de vez en cuando lo mi bin mira bo door di e tralinan," el a bisa.

— — —

Despues cu nos a caba di come bon — e cantidad cu Maria ta come ta enorme — nos a bisti nos baadji diki i a bai na mi oficina. Aunque cu no tabatin mucho chens cu un persona lo mira nos, tabata mas sigur di pasa den un otro caminda. Pero aunque cu un hende a mira nos ta camna, ainda lo e no a hanja ningun clase di sospecha. Si bo haci algo cu ningun hende no mester sa, tur ora bo tin e idea, cu tur hende ta camna cla pa acusa bo. Hendenan cu ta haci algo malo ta hui diferente biaha prome cu nan hanja sa di nan.

Poco poco nos a camna drenta den e edificio, caminda mi oficina tabata i a subi e trapinan scur. Mi a saca e yabi, habri e porta i mescos cu ladron nos a camna drenta. Cu e luz di un lucifer, cu Maria a cende, mi a habri e caha fuerte i a pusha liber tur e placa den un tas, cu mi a sconde bai di mi baadji. Apenas nos tabata hala rosea pa miedo cu cualkier hende lo descubri nos.

Mi a cera e caha fuerte i a drel e konopi. Pa un momento nos a keda para inmovil den e scuridad rond di nos, Maria i ami tabata posee awor casi un miljon florin.

„Nos no por haci nada otro," Maria a bisa poco poco pa duna su mes i ami animo.

„Si mi no tabata sigur di esei, lo mi no tabata aki awor aki," mi a conteste. „Pero mi tin un sentimento manera Oscar ya a cera su dedenan rond di mi garganta."

Mi no sa precisamente pakico mi a bisa asina, ni tampoco mi no por declara pakico e pensamento ei a drenta mi cabez, pero diripiente mi a constata, cu Oscar enberdad tabatin mannan di un hende cu ta choka hende i cu e homber largu, i palido cu e carpachi ya a mata dos hende caba — pa motibonan, cu e mes lo sa mehor. Mi a puntra mi mes pakico lo e usa su mannan na lugar di un cuchu.

Un miljon florin tabata naturalmente hopi placa, pero di papelnan tabata tuma masha poco lugar i no tabata pisa nada. Mi a keda para un rato net riba mi curpa i despues el a schuif bai na e porta, cu Maria su man riba mi braza.

Afor di e oficina mi a pone e sacu abao pa mi hanja cera e porta. Despues nos a baha poco poco for di e trapi i despues di a investiga e tereno a sali for di e edificio. E caya tabata deserto. Maria i ami tabata contentu cu e bientu friu i e nieve, cu tabata tene e hendenan den nan cas. E nieve tabata cai asina diki, cu pa un dos meter asina apenas nos por a conoce un amigo i esaki a duna nos un sentimento di siguranza, cu tabata masha agradabel. Despues di diez minuut nos a yega na e haf, caminda Lizzie Ann tabata mara. For di e chimenea huma tabata sali i den e cabina tabatin luz cende. Nos no a yama nan, manera tabata nos custumber, pero a subi abordo i a bati na porta.

„Ta ken t'ei?" Jim Wheelright a puntra.

„Maria i George!" mi a contesta.

E porta a habri i nos a hanja e olor di pan cayente cu nan a caba di traha.

„Ta kico bosonan ta haci te awor laat na caya i den e weer aki?" Jim a puntra.

„Esei no ta importa mi nada," su casa a contesta. „Nan a bini, mescos cu tur biaha i awor tambe nan ta welkom."

El a sunchi Maria, yame mescos cu semper „Lizzie Ann" i a indica nos pa nos bai sinta banda di e estufa. Jim kende tabata parce mas grandi den e espacio chikitu ei, a keda mira nos cu su wowonan blau grandi, mientras su casa tabata camna bai bini manera un gainja entre su poitunan.

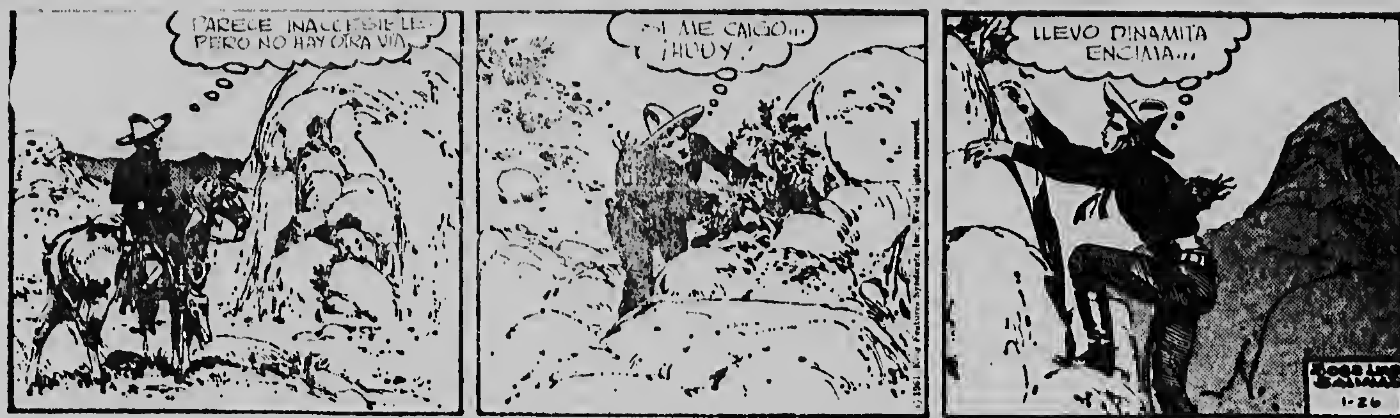
„Calma bo, muher," el a bisa. „Cai sinta sosega. Mi ta hanja e impresion, cu e dos muchanan aki no a bini aki pol nada."

„Nos ta bin trece boso dificultad," Maria a bisa.

„Anto bo ta na e bon direction," mammie a bisa. „Nos a sinja carga dificultad i solucion anan, pa otra personanan como pa nos mes."

# CISCO KID

1. „E ta parce inaccesible. pero no tin un otro manera" 2. „Si mi cay...., huuuy" 3. „Mi tin dinamit cu mi...."




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Pakinan bo ta bay na Pakistan.. y pa libertad". „Libertad. e la laga un recuerdo caro atras pa nos. un hombre bien cu tabata jama Vassily Tuchenko.... ojala e tambe tabata aki den cu nos". 2. Di repente a parece un avion ful speed cu ta menazando e helicopter Sovietico.... 3. „Akinan ta papia foi den e avion di Nato cu e helicopter Ruso...., boso ta violando frontera. boso bay of nos ta tira" „????"




# DICK TRACY

1. „Trusty Hubbub su apartamento ta cuminza bira bunita drecha gracias na e poeshinan. 2. „Mi mes por drechele, Trusty. ta solamente e scroef nan a sali foi nan lugar". 3. „E COS AKI MESTER STOP" 4. „Ta cos masha natural pa pushi. nan mester feil nan unjanan".




# RIP KIRBY

1. „Pakiko tempo a lubida di Armenia"? „Ta e puente ferroviario, ey". 2. „Nunca nan no a reconstruele y e ora ey Armonia ta conta den pasado". 3. „E lugar aki ta separa di e resto di mundo y nos tambe".




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos a dalè clabo net ariba su cabez. LALO. Prall a huur akinan pa varios anochi un aeroplano. y e la pidi un tambe pa mayan anochi". 2. „Kiko bo ta pensa pa haci acerca di Carroll cu Prall"? „Mi mester atrapa nan ora cu nan tin e fungo den nan poder....." 3. „Pero bo ta bay sacrifica e palonan cu ta bay infesta"? „Parce cu ta esey mi mester haci.... si nada mas no bini den mi cabez".




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „VASSILY.... pero kiko bo ta haciendo"? 2. „Mi ta bay di akinan. Eva". 3. „Mi por sa di con. na undabo ta bay. ta kiko a pasa aki nan"? „Algo ta pasando cu ta obliga mi di sali for e cas aki"!




# PEPITA

1 „No huma". 2. „Waak bo dilanti". 3. „Bek un paso patras". 4. „Ki sorto di hende esey. e no a lagami disfruta di e biahe den e lift".




## de mi último viaje a Curacao
## IMPRESIONES

Otra vez piso tu suelo querido
Oh isla para mi la mas preciosa,
De mi vida tranquila ha transcurrido,
Al dulce arrullo de ambición hermosa.

Tu guardas para mi recuerdos miles
De amor, de cariño y de ventura,
De dulces añoranzas juveniles
Y también de sufridas amarguras.

Aqui se abrió a la luz del dia
Mis tiernos ojos de mirar sereno,
Y me envolvió en amor la madre mia,
Junta a mi padre como ella bueno.

Aqui mi corazón cual flor extraña
Se abrió al amor; aqui el destino
Me dió la que en la vida me acompaña,
Iluminando con su afecto mi camino.

Aqui nacieron mis hijos, mi tesoro,
Orgullo de mi amor que no se engaña,
A los que quiero mas que a todo el oro
Que guarda el orbe entero en sus entrañas.

Aqui duermen en silente cementerio
Mucho di mis seres mas queridos,
Testigos mudos de ese gran misterio
Que a los hombres les tiene confundidos.

Y al sentir con el pecho emocionado
Cruzar tantos recuerdos en mi mente,
Comparo sin querer tu pasado
Con tu brillante condición presente.

Tus nuevas calles y edificios bellos,
Signos visibles de tu gran progreso,
Y de tu perspectiva los destellos,
Oh, como me entusiasma todo eso.

Curacao, patria mia querida,
Orgullo de tus hijos y su gloria,
Mientras me aliente el soplo de la vida
Te llevaré conmigo en la memoria.

EMILIO L. HENRIQUEZ

Curacao, 22/8/61.

## E trein di den laria

BERLIJN. — E trein cu ta corre den laira na Berlijn. S-Bahn, awe mainta casi no a transporta pasahero pasobra miembronan di federacion a posiciona dilanti stationnan pa boycotea e transporte. E S-Bahn ta worde explota pa Alemania Oriental. Solamente un caminda entre Oost y West-Berlijn a keda abri.

## Irregularidadnan na Noord Rhodesia

LOESAKA — For di dia cu e irregularidadnan na Noord Rhodesie a cuminsa mas o menos, dos siman pasa. nan a arresta mas di 400 persona, asina nan a informa na Kasama, e provincia di noord. Tambe den anochi di diasabra pa diadumingo tabatin matamentu di ganado y nan a cende algun lugar na candela, den e parti norte. Na Kasama nan a condena tres africano na mitar anja di castigu di prison pasobra nan a pone barricada riba e caminda di Kasama pa Abercorn. Te awor aqui e trupanan di seguridad a mata 16 africano.

## Agencia Ruso di Noticia „Tass"

MOSCU — E agencia ruso di noticia Tass, a anuncia diadumingo cu aeroplano di cuater motor di forsa aerea mericano a bula diahues hopi abau riba e bapor di investigacion di 2975 tonelada di Rusia. E aparatonan a pasa tres biaha riba e bapor cu tabata hiba cientificonan na e decimo congreso di fisica den oceano pacifico na Honolulu.



## Boto ruso a cohe cinco boto di pisca hapones

TOKIO — E servicio japones pa seguridad riba laman a anuncia dialuna cu boto ruso di patruya den cincu dia di tempu a cohe cincu boto japones di pisca cu mas di 80 miembro di tripulacion. Esaki a sosode na altura di Hokkaido, e islanan mas nort di Japon.

## El Hombre y las enfermedades

Unos doce mil fisiólogos, bioquimicos, patólogos, especialistas de la alimentación, etc., procedentes de todas partes del mundo, se han reunido en Atlantic City, Georgia, en los Estados Unidos, para celebrar la 45a. Reunión Anual de la Federación de Sociedades Americanas de Biologia Experimental.

En total, 2.815 trabajos o tesis fueron presentados y dis cutidos durante las doscientas setenta sesiones que se llevaron a cabo en los cinco dias que duró la reunión. El propósito dela reunión era discutir sobre los medios y posibilidades no sólo de aumentar el promedio de vida, sino particularmente de acrecer el numero de años habiles, es decir, en que el hombre puede rendir un trabajo fructuoso mental o manual. Los asistentes dieron a conocer sus descubrimientos en muchos campos de la medicina: cancer, enfermedades del corazón, consecuencias de la radiactividad, etc. (UNESCO)

## Un „Macbeth" africano

Un grupo zulu de aficionados al teatro, en Salisbury, Rhodesia del Sur, „Macbeth", en la cual las escenas, asi como los personajes, han sido „transplantados" de la Escocia del siglo XI a la Zuzulandia del siglo XIX.

La obra fue adoptada y presentada por un inglés, el señor Adrian Stanley, quien ha pertenecido a la Compañia Old Vic de Bristol. El señor Stanley encontró una correspondencia entre la trama shakespeareana del Macbeth, con sus intrigas asesinatos, brujerias, etc. y ciertos episodios africanos de hace unos cien años: de aqui a la transportación de toda la obra, el señor Stanley no tuvo mas que dar un paso.

Los personajes tienen nombres africanos, como por ejemplo: Macbeth se llama Noluyn; Lady Macbeth, Nowawa; y en vez de escoceses, ingleses y noruegos, aparecen miembros de las tribus Metetwa, Qwabe y Nwandwé. Las tres célebres brujas se conviertan aqui en un hechicero y dos brujas. En lugar de sombrios castillos escoceses, la escena presenta chozas de paja y construcciones africanas. Y cuado Lady Macbeth, la Nowawa de esta nueva versión africana, dice su famoso soliloquio, la tragica y sangrienta reina lleva un vistoso tocado zulu. (UNESCO)




**ARIES**
**21 Maart — 18 April**



Bon plannan i economia ta bon pa es dia di awe

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**



Loke bo haci awe ta di gran influencia riba bo prestigio.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**



Lo bo ta mas sosega awe pa loke bo kier a cuminza cu ne.

**CANCER**
**22 Juni — 22 Juli**



Basta bo bai cu calmo bo por vence tension financiero.

**LEO**
**23 Juli — 23 Augustus**



No larga otro personanan encarga bo mucho cu nan problemanan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**



Trata di atene bo. si situacionnan cambia i haci esaki cu cuidao.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**



Awor ta tempo pa fortifica amistad of cultiva nobo.

**SCORPIO**
**24 October — 22 November**



Traha un balance di bo medio financiero; bo mester sa, kico bo mester haci of laga.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Bo por saca probecho for di accionnan of fuente di ayudo di otro personanan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 20 Januari**



Larganan mira bo di bo banda bon i paga tino na bo apariencia.

**ACUARIUS**
**19 Februari — 20 Maart**



Bo mester mira un medalja di fur dos banda, si bo kier actua bon.

**PISCES**
**20 Januari — 18 Februari**



Awe ta un bon dia pa solicitacion, compromisonan importante i pasonan nobo riba cualkier tereno.